1 JOHAN

Hae capat loe kricaa ah kaom tangcae kaminawk han ih ni tarik. Hae capat tarik naah Johan loe mitong parai boeh mue, tiah poekhaih tawnh o; anih loe patoeh ih kaminawk thungah hinglung sawk koek kami ah oh. Johan loe Gnostic, tiah thuih ih long palunghahaih amtuk sang kaminawk patukhaih dan, (1) Jesu loe takpum ah oh han ih khue ni amtueng. (2) Kahoih ai aicae takpum (kasae) hoiah sak ih hmuennawk mah aicae thung ih kahoih muithla to amhnongsak thai ai, tiah patukhaih to kricaanawk thungah akun moeng tih, tiah a mawnh. Anih mah Jesu tamthanglok to ka thaih, ka hnuk moe, ka sui boeh, tiah thuih. Capat kalen 3 to thungah loe kricaa tangtang loe zaehaih sak koeh taksa hinghaih thungah caeh poe mak ai, tiah thuih (3.9-10). To pacoengah kricaa boih mah, Kri loe taksa ah angcoeng, tiah panoek han angaih, tiah tarik (4.2). Johan mah aicae loe thoemthaihaih hoi Kri hinghaih thungah ni a oh o, tiah hae capat thungah amtuengsak. Hae capat loe A.D 11 0 ai naah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o.

Hinghaih lok

1 Tangsuek hoiah kaom, a thaih o moe, mik hoiah a hnuk o ih, a khet o moe, ban hoiah a sui o ih, hinghaih Lok to ni aicae mah a thuih o;

1.1 Jhn 1.1.

2 (to hinghaih loe amtueng boeh moe, a hnuk
o boeh, hnukung ah a oh o moe, Ampa hoi
nawnto kaom, aicae khaeah kamtueng, dungzan
hinghaih to nangcae khaeah amtuengsak boeh;)
3 kaicae hoi angkomhaih na tawnh o thai
hanah ka hnuk o moe, ka thaih o ih hmuen
to nangcae khaeah kang thuih o: kaicae
angkomhaih loe Sithaw hoi a Capa Jesu Kri hoiah
kaom angkomhaih ah ni oh.
4 Nangcae anghoehaih koepsak hanah hae ca
hae kang tarik o.

Toenghaih

5 Anih khae hoi ka thaih o moe, nangcae
khaeah kang thuih o ih lok loe, Sithaw loe
aanghaih ah oh, anih khaeah vinghaih tih ta
doeh om ai, tiah kaom lok hae ni.
6 Aicae mah Anih hoi angkomhaih ka tawnh
o boeh, tiah a thuih o moe, vinghaih thungah a
caeh o nahaeloe, aicae loe loktang hoiah a hing
o ai, lok amlai kami ah ni a oh o vop.
7 Toe anih loe aanghaih thungah oh baktih
toengah, aanghaih thungah a caeh o nahaeloe,
maeto hoi maeto angkomhaih to a tawnh o moe,
a Capa Jesu Kri ih athii mah aicae zaehaihnawk
to ang pasaeh pae.
8 Aicae mah zaehaih ka tawn o ai, tiah a thuih
o nahaeloe, aimah hoi aimah angling kami ah ni
a oh o, loktang aicae thungah om ai.
9 Zaehaih a taphong o nahaeloe, aicae zaehaih
to tahmen moe, katoeng ai hmuennawk boih

1.2 Jhn 1.14.

ciimcaisak hanah, anih loe oepthok katoeng
Sithaw ah oh.
10 Aicae mah ka zae o ai, tiah a thuih o
nahaeloe, aicae thungah a lok to om ai pongah,
anih to lok amlai kami ah a suek o.

2

1 Palung ih ka caanawk, na zae o han ai ah
hae ca hae kang tarik o. Toe zaehaih sah kami
hanah loe, aicae zuengah lokthuikung, Ampa hoi
nawnto kaom, katoeng Jesu Kri to a tawnh o:
2 Anih loe aicae zaehaih loisakkung ah oh:
aicae han khue ai, long pum ah kaom kaminawk
boih ih zaehaih loisakkung ah doeh oh.
3 Anih ih kaalok to a tahngai o nahaeloe, anih
to a panoek o boeh tiah amtueng.
4 Anih to ka panoek tiah thuih, toe anih ih
kaalok to pazui ai nahaeloe, lok amlai kami ah
ni oh, to kami thungah loktang to om ai.
5 Toe mi kawbaktih doeh Anih ih lok tahngai
kami loe, anih thungah Sithaw amlunghaih to
akoep tih: a lok tahngaihaih rang hoiah ni anih
khaeah a oh o boeh, tito a panoek o.
6 Anih ah ka hing boeh, tiah thui kami loe, anih
caehhaih baktiah caeh toeng han angaih.
7 Nawkamyanawk, nangcae khaeah kaalok
kangtha ka tarik ai, tangsuek natuem hoi na
tawnh o ih kaalok kangquem ni ka tarik. Kaalok
kangquem loe nangcae mah tangsuek nathuem
hoi na thaih o ih lok to boeh ni.
8 Vinghaih loe laemh ving boeh moe, vaihi
loe tangtang aanghaih mah toeh boeh pongah,

2.7 Jhn 13.34.

kaalok kangtha nangcae khaeah ka tarik let, to
kangtha kaalok loe Anih hoi nangcae khaeah
loktang ah oh.
9 Aanghaih thungah ni ka oh, tiah a thuih, toe
angmah ih amnawk to hnuma kami loe vaihi
khoek to vinghaih thungah ni a oh vop.
10 Angmah ih amnawk palung kami loe aang-
haih thungah oh, to pongah anih loe amthaek
han ih loklam om ai.
11 Toe angmah ih amnawk hnuma kami loe,
vinghaih thungah oh, vinghaih thungah amkaeh,
vinghaih mah mikmaengsak pongah, naa ah
maw ka caeh, tito panoek ai.
12 Nawktanawk, anih ih ahmin hoiah na zae
o haihnawk to tahmen boeh pongah, nangcae
khaeah ca ka tarik.
13 Ampanawk, tangsuek nathuem hoi kaom
anih to na panoek o boeh pongah, nangcae
khaeah ca ka tarik. Thendoengnawk, kahoih ai
kaminawk to na pazawk o boeh pongah, nangcae
khaeah ca ka tarik. Nawktanawk, Ampa to na
panoek o boeh pongah, nangcae khaeah ca ka
tarik.
14 Ampanawk, tangsuek nathuem hoi anih to
na panoek o boeh pongah, nangcae khaeah ca
ka tarik. Thendoengnawk, tha na cak o moe,
nangcae thungah Sithaw lok oh pongah, kahoih
ai kaminawk to na pazawk o, to pongah nangcae
khaeah ca ka tarik.

Long palung hmah

15 Long hoi a thungah kaom hmuennawk to
palung o hmah. Long palung kami loe, anih
thungah Ampa palunghaih to om ai.

16 Long hmuen ah kaom, taksa koehhaih, mik
hoi khithaih, a tawnh ih hmuen hoi amoekhaih-
nawk loe Ampa khae hoiah angzo ai, long hoiah
ni tacawt.
17 Long hoi long koehhaih loe anghmat boeh:
toe Sithaw koehhaih sah kami loe dungzan
khoek to cak.
18 Nawktanawk, vaihi loe boenghaih atue ah
ni oh boeh: Kri lok aek kaminawk angzo o tih,
tiah na thaih o baktih toengah, pop parai Kri
ih lokaek kaminawk vaihi angzoh o boeh; to
pongah vaihi loe boenghaih atue boeh ni, tito a
panoek o.
19 Nihcae loe aicae khae hoi tacawt o ving boeh,
nihcae loe aicae ih kami na ai ni; aicae kami ah
om o nahaeloe, aicae hoi nawnto om o poe tih:
toe tacawt o ving boeh pongah, nihcae loe aicae
ih kami na ai boeh ni, tiah amtueng boeh.
20 Toe nangcae loe Kaciim Kami mah situi ang
bawh o pongah, hmuennawk boih na panoek o.
21 Loktang na panoek o ai pongah hae ca hae
ka tarik ih na ai ni, loktang to na panoek o,
amsawnlok thuihaih loe loktang thung hoiah
angzo ai, tiah na panoek o pongah ni ca kang
tarik o.
22 Lok amlai kami loe mi aa? Jesu loe Kri na ai
ni, tiah angaek kami to ni. Ampa hoi Capa talawk
ai kami loe Kri ih misa ah oh.
23 Capa lokaek kami loe, Ampa to tawn ai: toe
Capa talawk kami loe, Ampa doeh a tawnh.
24 Tangsuek nathuem hoiah na thaih o ih lok
to nangcae thungah om poe nasoe. Tangsuek
nathuem hoi na thaih o ih lok to nangcae

thungah om poe nahaeloe, nangcae doeh Capa
hoi Ampa ah na om o poe tih.
25 Anih mah aicae khaeah paek ih lokkamhaih
loe, dungzan hinghaih lok hae ni.
26 Acoehaih hoi kho na sak o thai hanah
nangcae aling han pacaeng kaminawk kawng to
hae tiah kang tarik o.
27 Toe nangcae situi bawh Anih to nangcae
thungah oh pongah, nangcae loe minawk mah
patuk han angaih ai: to tiah nangcae situi bawh
kami mah hmuennawk boih ang patuk o, Anih
loe loktang ah oh moe, lok amlai ai, Anih mah to
tiah ang patuk o baktih toengah, Anih khaeah na
oh o poe han oh.
28 Nawktanawk, vaihi anih khaeah om o poe
ah; to tiah ni anih amtueng naah, aicae mah
angoephaih a tawn o ueloe, anih angzoh naah
a hmaa ah azathaih tawn ai ah a om o tih.
29 Anih loe katoeng kami ah oh, tiah na panoek
o nahaeloe, toenghaih sah kaminawk boih loe
anih mah tapen ih caa ah oh o, tiah panoek kami
ah na oh o.

3

Lok tahngaihaih hoi amlunghaih

1 Aicae loe Sithaw caa ah a oh o, tiah kawk thai
hanah, Sithaw loe kawbaktih amlunghaih maw
aicae nuiah tawnh, tito khen oh: long mah Anih
panoek ai pongah, aicae doeh panoek ai.
2 Palung ih kaminawk, aicae loe vaihi Sithaw
caa ah ni a oh o boeh, hmabang ah kawbaktih
kami ah maw a om o tih, tito amtueng ai vop:

3.1 Jhn 1.12.

toe anih amtueng naah aicae loe Anih baktiah a
om o tih, tito a panoek o; Anih to angmah baktih
toengah a hnu o tih.
3 Anih ah oephaih tawn kami loe, Anih ciimcai
baktih toengah, angmah hoi angmah to ciimcai
ah khosak.
4 Mi kawbaktih doeh zaehaih sah kami loe
kaalok doeh a aek: zae, tiah thuih ih lok loe
kaalok aekhaih hae ni.
5 Toe anih loe aicae zaehaihnawk lak ving han
ih ni amtueng, tito na panoek o; anih ah zaehaih
om ai.
6 Mi kawbaktih doeh anih ah om kami loe
zaehaih sah ai: zaehaih sah kami loe anih to hnu
ai, panoek doeh panoek ai.
7 Palung ih nawktanawk, mi mah doeh na ling
o hmah nasoe: anih loe toeng baktih toengah,
katoeng kami mah loe katoeng hmuen to sak.
8 Zaehaih sah kami loe taqawk ih kami ah
ni oh; taqawk loe tangsuek natuem hoi boeh
ni zaehaih to a sak. Sithaw Capa loe taqawk
toksakhaihnawk to phraek han ih ni angzoh.
9 Sithaw mah tapen ih kami loe zaehaih sah ai;
anih ih atii loe Sithaw ah oh poe: Sithaw mah
tapen ih kami ah oh pongah, anih loe zae thai ai.
10 Hae tiah Sithaw caa hoi taqawk caa to
angmaat thaih: toenghaih sah ai kami, angmah
ih amnawk palung ai kami loe Sithaw ih kami na
ai ni.

Kahing amlunghaih

3.5 Jhn 1.29.

11 Aicae maeto hoi maeto amlung han oh, tiah
thuih ih lok loe, tangsuek nathuem hoi na thaih
o hmaloe ih lok ah oh.
12 Kasae poekhaih katawn, amnawk kahum,
Kain baktiah om o hmah. Tipongah anih mah
angmah ih amnawk to hum? tiah thuih na-
haeloe, anih mah sak ih hmuen loe toeng ai,
amnawk mah sak ih hmuen to toeng pongah ni.
13 Nawkamyanawk, long mah na hnuma o
nahaeloe, dawnrai o hmah.
14 Nawkamyanawk to a palung o pongah aicae
loe duekhaih thung hoiah a poeng o boeh moe,
hinghaih thungah akun o boeh. Amnawk palung
ai kami loe duekhaih thungah ni oh vop.
15 Nawkamya hnuma kami loe kami hum kami
ah ni oh: kami hum kami loe dungzan hinghaih
tawn ai, tito na panoek o.
16 Aicae han a hinghaih paek pongah, aicae
mah Sithaw amlunghaih to a panoek o: aicae
mah doeh nawkamyanawk hanah aimacae hing-
haih paek toeng han oh.
17 Mi kawbaktih doeh hae long nuiah ka-
hoih hmuennawk to tawnh mangh, nawkamya
vawthaih doeh a hnuk e, anih nuiah tahmenhaih
tawn ai nahaeloe, kawbangmaw Sithaw amlung-
haih anih thungah om tih?

Tanghaih tanoekhaih

18 Nawktanawk, lok hoiah maw, palai hoiah
maw amlung o hmah si; loktang hoi toksakhaih
hoiah amlung o si.

3.11 Jhn 13.34. **3.12** Genesis 4.8. **3.14** Jhn 5.24.

19 To tiah amlunghaih rang hoiah aicae loe
loktang ih kami ah a oh o, tito amtueng, to
pongah aicae loe Anih hmaa ah kamongah om
tih.
20 Aimacae ih palung mah aicae zaehaih net
cadoeh, Sithaw loe aicae ih palung pongah len
kue, anih mah hmuennawk to panoek boih.
21 Palung ih kaminawk, aimacae ih palung
mah aicae zaehaih net ai nahaeloe, oephaih
hoiah Sithaw khaeah a caeh o han oh.
22 Anih mah thuih ih loknawk to a pazui o moe,
a koeh ih hmuennawk to a sak o pongah, anih
khae hoiah a hnik o ih hmuennawk to a hnuk o
boih.
23 Aicae han kaalok ang paek baktih toengah,
aicae mah a Capa Jesu Kri ih ahmin to tang moe,
maeto hoi maeto amlung han oh, hae loe anih
mah paek ih kaalok ah oh.
24 Anih mah paek ih kaalok tahngai kami loe
Anih thungah oh, Anih doeh to kami thungah oh
toeng. Anih mah aicae han paek ih Muithla rang
hoiah ni Anih aicae thungah oh, tiah a panoek o.

4

1 Palung ih kaminawk, muithla boih to tang
o hmah, to muithlanawk loe Sithaw ih Muithla
maw, tiah tanoek oh: pop parai angsahcop
tahmaanawk long nuiah caeh o boeh.
2 Jesu Kri loe taksa ah angcoeng, tiah kathui
muithla loe Sithaw ih Muithla ah oh, to tiah
Sithaw ih Muithla to na panoek o thaih:

3.23 Jhn 13.34; 15.12,17.

3 Jesu Kri loe taksa ah angzoh, tiah taphong ai
muithla loe Sithaw ih Muithla na ai ni: to baktih
muithla loe Kri lok aek muithla ni, to muithla to
angzo tih, tiah na thaih o boeh; to muithla loe
vaihi doeh long nuiah oh boeh.
4 Nawktanawk, nangcae loe Sithaw ih kami ah
na oh o, to baktih kaminawk to na pazawk o
boeh: tipongah tih nahaeloe nangcae thungah
kaom Anih loe long ah kaom anih pongah len
kue.
5 Nihcae loe long ih kami ah oh o, to pongah
long ih hmuen to a thuih o, a thuih o ih lok to
long mah tahngaih pae.
6 Aicae loe Sithaw ih kami ah a oh o: Sithaw
panoek kami mah loe aicae ih lok to tahngaih;
Sithaw ih kami ah om ai kami mah loe aicae ih
lok to tahngai ai. Hae tiah loktang Muithla hoi
lok amlai muithla to a panoek o.

Amlunghaih akung

7 Kang palung o ih kaminawk, maeto hoi
maeto amlung o si: amlunghaih loe Sithaw ih ni;
amlunghaih tawn kami loe Sithaw mah tapen ih
kami ah oh moe, Sithaw to panoek.
8 Amlunghaih tawn ai kami loe Sithaw panoek
ai; Sithaw loe amlunghaih ah oh.
9 Anih rang hoiah a hing o thai hanah, Sithaw
mah a tawn ih maeto khue a Capa to long ah
patoeh boeh, hae tiah Sithaw amlunghaih to
aicae khaeah amtueng.
10 Amlunghaih loe, Aicae mah Sithaw palung ih
na ai ah, aicae ang palung pongah, aicae zaehaih
tahmen hanah a Capa long ah patoehhaih to ni
amlunghaih ah oh.

11 Palung ih kaminawk, Sithaw mah aicae
palung phi pongah, aicae doeh maeto hoi maeto
amlung han oh.
12 Mi mah doeh Sithaw to hnu vai ai. Toe aicae
maeto hoi maeto amlung nahaeloe, Sithaw aicae
thungah oh moe, aicae thungah anih amlung-
haih to akoep.
13 Anih mah angmah ih Muithla to aicae
khaeah paek boeh pongah, aicae loe Anih ah a
oh o moe, Anih doeh aicae ah oh toeng, tito a
panoek o.
14 Long pahlongkung ah oh hanah, Ampa mah
a Capa to patoeh boeh, tito a hnuk o moe, a
taphong o boeh.
15 Jesu loe Sithaw Capa ni, tiah taphong kami
loe, anih thungah Sithaw oh, anih doeh Sithaw
thungah oh.
16 Sithaw mah aicae palunghaih to a panoek o
moe, a tang o boeh. Sithaw loe amlunghaih ah
oh; amlunghaih thungah kaom kami loe, Sithaw
thungah oh moe, anih thungah Sithaw oh.
17 Lokcaekhaih niah zithaih a tawnh o han ai
ah, aicae loe amlunghaih hoi kakoep ah kho a
sak o, hae long nuiah Anih baktiah kho a sak o
pongah ni zithaih tawn ai ah a oh o.
18 Amlunghaih ah zithaih om ai; raihaih
tong moeng tih, tiah poekhaih tawnh pongah
ni zithaih to oh, kakoep amlunghaih mah loe
zithaih to anghmatsak: zithaih tawn kami loe
kakoep amlunghaih to tawn ai vop.
19 Anih mah aicae palung hmaloe pongah,
aicae mah doeh Anih to palung o toeng.

4.12 Jhn 1.18.

20 Sithaw ka palung, tiah thuih moe, amnawk
hnuma kami loe, lok amlai kami ah oh: a
hnuk ih angmah ih amnawk mataeng doeh
palung ai kami mah, a hnuk vai ai ih Sithaw to
kawbangmaw palung thai tih?
21 Anih khae hoiah hae kaalok hae a hnuk
o. Sithaw palung kami loe angmah ih amnawk
doeh palung.

5

Capa rang hoiah tanghaih

1 Jesu loe Kri ni, tiah tang kami loe, Sithaw mah
tapen ih kami ah oh: Anih palung kami loe Anih
mah sak ih a capa doeh palung.
2 Aicae mah Sithaw palung naah, a paek ih lok
to tahngaih o: hae tiah sakhaih rang hoiah ni
Sithaw ih caanawk a palung o, tito amtueng.
3 Anih mah paek ih lok tahgaihaih loe, Sithaw
amlunghaih ah oh: a paek ih loknawk loe hmuen
kazit ah om ai.
4 Sithaw mah tapen ih kami mah loe long to
pazawk: aicae tanghaih mah long to pazawk
boeh.
5 Jesu loe Sithaw Capa ni, tiah tang kami khue
mah na ai maw long to pazawk?
6 Jesu loe tui hoi athii hoiah ni angzoh; tui hoi
khue ai, tui hoi athii hoiah ni angzoh. Muithla
loe loktang ah oh pongah, Muithla loe hnukung
ah oh.
7 Van ah hnukkung thumto oh; to hnukung-
nawk loe Ampa, Lok hoi Kacai Muithla cae hae
ni: hae thumto loe maeto ah oh o.

5.3 Jhn 14.15.

8 Long ah hnukung thumto oh; to hnukung-
nawk loe muithla, tui hoi athii cae hae ni: hae
thumtonawk loe maeto ah oh o.
9 Hnukung ah kaom kami mah taphong ih lok
mataeng doeh a tang o nahaeloe, Sithaw mah a
Capa kawng to taphong boeh pongah, kalen kue
hnukung ah kaom Sithaw mah taphong ih lok to
a tang o aep han oh.
10 Sithaw Capa tang kami loe hae tiah taphong
ih lok loe tangtang ni, tiah panoekhaih palung to
a tawnh: Sithaw tang ai kami loe, Sithaw mah a
Capa to paek, tiah thuih ih lok to tang ai pongah,
Anih to lok amlai kami ah a ohsak.
11 Sithaw mah aicae hanah dungzan hinghaih
to paek boeh, to hinghaih loe a Capa ah oh, tiah
taphong ih hae lok loe Sithaw ih lok ah oh.
12 Capa tawn kami loe hinghaih to tawnh;
Sithaw Capa tawn ai kami loe hinghaih to tawn
ai.

Tanghaih kamtueng ah panoekhaih

13 Dungzan hinghaih ka tawnh, tiah na panoek
o moe, Sithaw Capa ih ahmin na tang o thai
hanah, Sithaw Capa ih ahmin tang nangcae
khaeah hae hmuennawk kawng hae kang tarik
o;
14 a koehhaih baktiah kawbaktih hmuen doeh
a hnik o nahaeloe, anih mah na tahngai pae
tih, hae loe aicae mah Sithaw ah a tawnh o ih
oephaih ah oh.
15 Lawkthuihaih tahngaih pae, tiah a panoek o
nahaeloe, anih khaeah a hnik o ih hmuennawk
boih loe hnuk boeh, tiah poek oh.

5.11 Jhn 3.36.

16 Mi kawbaktih doeh angmah ih amnawk mah
duek han khoek to kaom ai sak ih zaehaih to
hnu nahaeloe, duek han khoek to zaehaih kasah
ai kaminawk khaeah Sithaw mah hinghaih paek
thai hanah, anih mah lawkthuih pae han oh.
Kadueh sakthaih zaehaih to oh: to baktih zae-
haih thung hoi loih thai hanah lawkthui pae oh,
tiah ka thui ai.
17 Katoeng ai hmuennawk boih loe zaehaih ah
oh: duek han khoek to kaom ai zaehaih doeh oh.
18 Mi kawbaktih doeh Sithaw mah tapen ih
kami loe zaehaih sah ai; Sithaw mah tapen ih
kami loe angmah hoi angmah kahoih ah ang
khetzawn pongah, kahoih ai kaminawk mah
raihaih paek o thai ai.
19 Aicae loe Sithaw caa ah a oh o, toe long pum
loe kahoih ai taqawk ih ban thungah ni oh, tito
a panoek o.
20 Sithaw Capa loe loktang Anih to a panoek o
thai hanah angzoh. Aicae loe a capa Jesu Kri ah
a oh o pongah, loktang Anih ah om kami ah ni
a oh o. Anih loe dungzan hinghaih ah oh moe,
loktang Sithaw ah oh.
21 Palung ih nawktanawk, krang bokhaih to
ayae oh. Amen.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab